

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
ZITTINGSJAAR 1936-1937.	N° 129		SESSION DE 1936-1937.
WETSONTWERP : N° 56.	VERGADERING van 11 Februari 1937	SÉANCE du 11 Février 1937	N° 56 : PROJET DE LOI.

WETSONTWERP

tot uitbreiding van de kindertoeslagen aan de werkgevers en aan de buiten dienstverband staande arbeiders.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER **HEYMAN**.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp tot uitbreiding van de kindertoeslagen aan de werkgevers en aan de buiten dienstverband staande arbeiders vormt een geheel met de wet van 14 April 1928 en met die van 4 Augustus 1930. De eerste van deze wetten verstrekke kindertoeslagen aan het personeel van de bedrijfshoofden die werken uitvoeren voor rekening van den Staat, van een provincie, van een gemeente of van een onderneming vergunninghoudster van een openbaren dienst. De tweede verschafte zonder onderscheid het genot hiervan aan alle personen die, onder welke voorwaarde het ook zij, hun werk uitvoeren bij toepassing van een dienstovereenkomst.

De wet van 4 Augustus 1930 was en zal steeds gelden als het voornaamste stadium op den weg van de uitbreiding der kindertoeslagen tot al de gezinnen die gerechtigd zijn aanspraak te maken op dit voordeel.

De besluitwet van 30 Maart 1936 bepaalt zich met ze aan te passen bij hetgeen uit de ondervinding van een vijftal jaren is gebleken.

Aldus nader toegelicht, vormt de wet van 4 Augustus 1930 een merkwaardig geheel van de regelen die, onder billijke en praktische voorwaarden, de werking verzekeren van het door haar ingevoerd stelsel der kindertoeslagen. Alhoewel handelende over een onderwerp dat, uit zijnen aard zelf, uiterst ingewikkeld is, mag over 't algemeen worden gezegd dat zij voor haar doel volstaat, gezien zij, eenerzijds, slechts wordt toegelicht door een onbeduidend aantal ministerieele rondzendbrieven en dat, anderzijds, het aantal besluiten waarbij de Koning of de bevoegde

PROJET DE LOI

étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs indépendants.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION ⁽¹⁾,
PAR M. **HEYMAN**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs indépendants fait suite à la loi du 14 avril 1928 et à celle du 4 août 1930. La première de ces deux lois procura des allocations familiales aux membres du personnel des chefs d'entreprise chargés d'exécuter des travaux pour le compte de l'État, d'une province, d'une commune ou d'une entreprise concessionnaire d'un service public. La seconde en fit bénéficier indistinctement toutes les personnes qui, à un titre quelconque, prestent leur travail en exécution d'un contrat de louage de services.

La loi du 4 août 1930 fut et restera la principale étape dans la voie de l'extension des allocations familiales à toutes les familles qui peuvent légitimement prétendre cet avantage.

L'arrêté-loi du 30 mars 1936 se borne à la mettre au point à la lumière de l'expérience acquise pendant cinq années.

Ainsi précisée, la loi du 4 août 1930 constitue un ensemble remarquablement complet des règles qui assurent, dans des conditions équitables et pratiques, le fonctionnement du régime d'allocations familiales qu'elle a établi. Bien qu'elle ait trait à une matière qui, par sa nature même, est extrêmement complexe, on peut dire que, grosso modo, elle se suffit à elle-même, puisque, d'une part, elle ne se trouve commentée que par un nombre insignifiant de circulaires ministérielles et que, d'autre part, le nombre des arrêtés par lesquels le Roi ou le Ministre compétent

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie: Voorzitter: de heer Carton de Wiart; de heeren Boeckx, Delor, De Vleschauwer, D'Haese, Dierkens, Duchesne, Haustrate, Heyman, Leruitte, Van Acker.

⁽¹⁾ Composition de la Commission: Président: M. Carton de Wiart; MM. Boeckx, Delor, De Vleschauwer, D'Haese, Dierkens, Duchesne, Haustrate, Heyman, Leruitte, Van Acker.

Minister sommige punten van bijzonderen aard hebben geregeld, zelf uiterst gering is. In stede daarvan, zooals sommige andere reglementeringen, een bijna onontwarbaar mengelmoeis te vormen van wetslekten, teksten van besluiten en ontelbare rondzendingbrieven, is de thans van kracht zijnde reglementering op gebied van kindertoelagen virtueel samengebracht in tweehonderd à tweehonderd vijftig wets- of reglementsartikelen.

Anderzijds, is de wet van 4 Augustus 1930 wellicht de eenige sociale wet welke de verdeeling in zich besluit van gelden aan een aanzienlijk aantal verkrijgers, welke geen aanleiding heeft gegeven tot eenige werkelijke misrekening in financieel opzicht. Bij de behandeling er van, werd door den bevoegden Minister geraamd dat de jaarlijksche door de massa der werkgevers te dragen last ongeveer 400 miljoen zou bedragen. Nochtans werd dit getal, verre van overschreden te worden, nooit bereikt.

Wat de verworven uitslagen betreft, deze kunnen worden beoordeeld naar de volgende cijfers.

Vóór de wet van 4 Augustus 1930, bestonden er 43 compensatiekassen welke 3,841 aangesloten werkgevers groepeerden. Thans zijn er, buiten de Nationale Compensatiekas en de negen pas tot stand gekomen intercommunale kassen, 87 compensatiekassen waarbij ongeveer 117,000 werkgevers zijn aangesloten.

Op 1 December 1929, bereikte het aantal werkliden gebezigd bij werkgevers aangesloten bij een compensatiekas, ongeveer 578,000. Thans, zoo men slechts rekening houdt alleen met het personeel van de 117,000 werkgevers waarvan sprake, overtreft dit aantal 1,380,000.

In 1929, ontvingen 188,697 arbeidersgezinnen, door bemiddeling van de 43 toen bestaande compensatiekassen, ten gunste van 327,761 dit voordeel genietende kinderen, ongeveer 89 miljoen frank aan toelagen. Ten huidigen dage, bereikt het aantal arbeidersgezinnen welke toelagen ontvangen door bemiddeling zoowel van de Nationale Compensatiekas als van de intercommunale kassen en de 87 andere primaire kassen, het aantal voordeelgenietende kinderen en het jaarlijksch bedrag der uitgekeerde bijlagen respectievelijk, circa 535,000, 970,000 en 331 miljoen.

Bij het zien van deze uitslagen, breng ik gaarne hulde aan de plaatselijke compensatiekassen en aan de Nationale Kas en verklaar ik, zonder omwegen, dat zij het vertrouwen dat de wetgever in haar gesteld heeft volkomen wettigen. Niet alleen vergenoegen deze instellingen zich er niet mede jaarlijks, met een volkomen regelmatigheid en met geringe beheerkosten, de verdeeling te verzekeren van verscheidene honderden miljoenen franken gesplitst in een ontelbaar aantal individuele toelagen. Dank zij een zeer ernstige controle, zijn zij er in geslaagd het gevaar van bedrog en misbruiken, den grooten struikelsteen op dit gebied, bijna volkomen uit te roeien. Naar onze meening, moet de bijval van de wet van 4 Augustus

ont réglé certains points spéciaux, est lui-même des plus réduits, si bien, qu'au lieu de former, comme certaines autres réglementations, un amas presqu'inextricable de textes de loi, de textes d'arrêté et d'innombrables circulaires, toute la réglementation actuellement en vigueur en matière d'allocations familiales se trouve virtuellement rassemblée dans quelques deux cents à deux cent cinquante articles de loi ou de règlement.

D'un autre côté, la loi du 4 août 1930 est peut-être la seule loi sociale impliquant la distribution de fonds à un nombre considérable de bénéficiaires qui n'ait donné lieu à aucun réel mécompte au point de vue financier. Lorsqu'elle fut discutée, le Ministre compétent évalua à 400 millions de francs environ la charge à supporter annuellement par la masse des employeurs. Or, loin d'être dépassé, ce chiffre n'a jamais été atteint.

Quant aux résultats obtenus, les chiffres suivants permettent d'en mesurer l'importance.

Avant la loi du 4 août 1930, on comptait 43 caisses de compensation, groupant 3,841 employeurs affiliés. Actuellement, abstraction faite de la Caisse nationale de compensation ainsi que des neuf caisses intercommunales qui viennent d'être créées, il y a 87 caisses de compensation, auxquelles sont affiliés, en chiffres ronds, 117,000 employeurs.

Au 1^{er} décembre 1929, le nombre des travailleurs occupés par les employeurs affiliés à une caisse de compensation s'élevait approximativement à 578,000. Aujourd'hui, à ne considérer que le seul personnel des 117,000 employeurs dont il vient d'être question, ce nombre dépasse 1,380,000.

En 1929, 188,697 familles de travailleurs recevaient, par l'intermédiaire des 43 caisses de compensation alors existantes, en faveur de 327,761 enfants bénéficiaires, 89 millions de francs d'allocations environ. A ce jour, le nombre des familles de travailleurs qui reçoivent des allocations par l'entremise tant de la Caisse Nationale de compensation, que des caisses intercommunales et des 87 autres caisses primaires, le nombre des enfants bénéficiaires et le total annuel des allocations réparties s'élèvent respectivement, en chiffres ronds, à 535,000, à 970,000 et à 331 millions.

En constatant ces résultats, je me plais à rendre hommage aux caisses de compensation primaires et à la Caisse nationale de compensation et à déclarer sans embages qu'elles ont pleinement justifié la confiance que le législateur a placée en elles. Ces utiles institutions ne se bornent pas à assurer annuellement, avec une parfaite régularité et des frais d'administration des plus modérés, la distribution de plusieurs centaines de millions de francs, divisés en une infinité d'allocations individuelles. Grâce à un contrôle des plus sérieux, elles ont réussi à couper court presque complètement au danger de fraude et d'abus, la grande pierre d'achoppement en semblable matière. Aussi, à notre avis, est-ce pour une très large part à

1930, billijkheidshalve, grootendeels aan het goed beheer en aan de waakzaamheid van de compensatie-kassen toegeschreven worden.

*
**

De uitbreiding van de kindertoeslagen tot de niet-loontrekkenden is op verre na niet een nieuw denkbeeld. Ziehier wat wij in dit verband lezen in het verslag van de Commissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers welke het ontwerp onderzocht, waaruit de wet van 4 Augustus 1930 gegroeid is :

« Twee leden stelden voor de wet uit te breiden tot de hoofden van kleine nijverheden, handels- of landbouwnederzettingen.

» Daardoor werd verstaan de ambachtslieden, handelaars en landbouwers die voor eigen rekening werken en slechts worden bijgestaan door hun vrouw en kinderen.

» *De Middenafdeeling, in beginsel, voelt veel voor deze uitbreiding. De Regeering, van haar kant, staat er niet vijandig tegenover. Inderdaad het meerendeel dier kleine bedrijfshoofden hoort thuis in hetzelfde maatschappelijk midden als de loontrekkende arbeiders. Daar, in de meeste gevallen, hun geldelijke toestand niet schitterender is dan bij deze laatsten, ziet men niet goed de reden, waarom ze ook geen vergoedingen zouden ontvangen, van het oogenblik dat ze kinderen ten laste hebben.*

» Maar, waar het principe geen tegenkantingen ontmoet, is de moeilijkheid op geldelijk gebied zoo veel te grooter. »

Verder, voegt het verslag van de Commissie er aan toe :

« We moeten er dus aan verzaken, ten minste voor het oogenblik, de voordeelen der wet tot de buiten dienstverband staande arbeiders, hoofden van kleine bedrijven, te willen uitbreiden. We zeggen : voor het oogenblik, *daar iedereen in principe die uitbreiding wenschelijk vindt. Wanneer de nieuwe wet in werking zal zijn, zal aan een verderen stap kunnen worden gedacht. We gelooven dat de Regeering geneigd is den toestand in dit licht te beschouwen en twijfelen er niet aan, dat een ontwerp in dien zin zal worden neergelegd, wanneer het oogenblik zal zijn gekomen.* Daar het ditmaal niet meer zal gaan over loontrekkende arbeiders, voor wie de werkgevers de bijdragen kunnen storten, is het vanzelfsprekend dat het nieuwe voorstel geheel anders zal dienen te worden opgevat dan het huidige.

» Vertrouwend op de waarschijnlijkheid dat de zaak zal worden opgelost door een ander wetsontwerp, hebben de leden, die het amendement hebben voorgesteld, niet verder meer aangedrongen. »

Het is, bijgevolg, met reden dat de heer De Vleeschauwer, in zijn tweede wetsvoorstel, en vervolgens de Regeering de uitbreiding van de kindertoeslagen als een logisch uitvloeisel van de wet van 4 Augustus 1930 beschouwen.

la bonne gestion et à la vigilance des caisses de compensation que le succès de la loi du 4 août 1930 doit, en toute justice, être attribué.

*
**

L'extension des allocations familiales aux non-salariés est loin d'être une conception nouvelle. Voici ce que nous lisons à cet égard dans le rapport de la Commission de la Chambre des Représentants qui examina le projet appelé à devenir la loi du 4 août 1930 :

« Deux membres proposèrent d'étendre la loi aux petits patrons de l'industrie, du commerce et de l'agriculture.

» Par petits patrons, ils entendaient les artisans, les commerçants et les agriculteurs qui travaillent pour leur propre compte, seuls ou aidés seulement de leur femme et de leurs enfants.

» *En principe, la Section centrale est sympathique à l'idée. De son côté, le Gouvernement n'y est pas hostile. La plupart des petits patrons en question appartiennent, en effet, au même milieu social que les travailleurs salariés. Se trouvant souvent dans une situation pécuniaire guère plus brillante que ces derniers, on ne voit pas pourquoi eux aussi ne recevraient pas d'allocations familiales quand ils ont des jeunes enfants à leur charge.*

» Mais s'il n'y a pas d'objection en principe, il y en a une, très grave, au point de vue financier. »

Plus loin, le rapport de la Commission ajoute :

« Il faut donc renoncer à étendre aux travailleurs indépendants, aux petits patrons, le champ d'application de la loi, du moins pour le moment. Nous ajoutons : « du moins pour le moment », parce que, comme il a été dit plus haut, *tout le monde est partisan de cette extension en principe. Lorsque la nouvelle loi sera entrée en application, il y aura lieu de songer à une nouvelle étape. Nous croyons savoir que le Gouvernement est disposé à envisager la situation sous cet angle et qu'il ne refusera pas, lorsque le moment lui paraîtra venu, de déposer un projet en ce sens.* Comme cette fois, il ne s'agira plus de travailleurs salariés, il va de soi que ce nouveau projet devra être conçu sur des bases absolument différentes de celles du projet actuel.

» En présence de la perspective du dépôt du projet de loi en question, les auteurs des deux amendements n'ont pas insisté. »

C'est donc à juste titre que l'extension des allocations familiales aux non salariés a été considérée par M. De Vleeschauwer, dans sa seconde proposition de loi, et ensuite par le Gouvernement comme une suite logique de la loi du 4 août 1930.

In dit verband, lijkt het misschien nuttig een vrij veel voorkomend misverstand uit den weg te ruimen: in de oogen van sommige personen bestaat er geen logisch verband tusschen de wet van 4 Augustus 1930 en de voorgestelde wet ten bate van de werkgevers en de buiten dienstverband staande arbeiders. In 1930, zoo beweren zij, werden de kindertoeslagen beschouwd als loontoeslagen. Welnu, de werkgevers en de buiten dienstverband staande arbeiders ontvangen geen loon. Men leidt er uit af dat de kindertoeslagen welke door de voorgestelde wet voorzien worden ten bate van de werkgevers en de buiten dienstverband staande arbeiders van gansch verschillenden aard zijn als deze bedoeld bij de wet van 4 Augustus 1930 en dat, bijgevolg, deze laatste wet in geen geval als een precedent mag ingeroepen worden om het wetsontwerp dat bij de Kamer aanhangig is te wettigen.

Deze redeneering berust op een missing. Het is niet waar dat de wetgever in 1930 de kindertoeslagen beschouwd heeft als een aanvullend loon. Om dit afdoende te bewijzen, zal het volstaan, denken wij, te herinneren aan de redevoering door den opsteller van dit verslag, die alsdan minister van Arbeid en Sociale Voorzorg was, uitgesproken in de Kamervergadering van 20 Juni 1930, redevoering waarin hij trachtte het algemeen principe van de wet van 4 Augustus 1930 van juridisch standpunt uit te rechtvaardigen.

De opsteller van dit verslag begon met een onderscheid te maken tusschen de wetten die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met het dienstcontract, met het Burgerlijk Wetboek dus, en deze die behooren tot dit gedeelte van het publiek recht dat sociale wetgeving wordt genoemd. Onder de eerste rangschikte hij de wet op de arbeidsovereenkomst, de wet op het dienstcontract, de wet betreffende het herstel der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, de wet op de beroepsziekten, de wet op het werkplaatsreglement, het wetsontwerp betreffende het loonminimum der thuiswerkers. Als voorbeelden van wetten der tweede reeks noemde hij de verzekeringswetten met het oog op den ouderdom en het ontwerp betreffende de sociale verzekeringen, dat eenigen tijd vroeger bij de Kamer was ingediend.

Ziehier wat hij zegde over deze wetten en dit ontwerp :

« De heer Heyman, Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

» Hoe hier den aan de werkgevers opgelegden last te rechtvaardigen? Is het mogelijk aan te nemen dat de verplichting, die op hen rust om stortingen te doen ten einde hun werklieden en bedienden te verzekeren tegen de ziekte, de werkonbekwaamheid en den ouderdom, voortvloeit uit het contract van dienstverhuring?

» Volgens onze meening niet.

» Een gewone ziekte, een ongeval gebeurd buiten het werk, de ouderdom zijn risico's waaraan alle menschen blootgesteld zijn. Daar zij geen enkel verband hebben met de dienstverstrekkings van de werklieden, ziet men niet in waarom er rekening

A cet égard, il ne sera peut-être pas inutile de dissiper un malentendu assez fréquent. Dans l'esprit de certaines personnes, il n'existe aucun lien logique entre la loi du 4 août 1930 et la loi projetée en faveur des employeurs et des travailleurs indépendants. En 1930, allèguent-elles, les allocations familiales ont été considérées comme des suppléments de salaire. Or les employeurs et les travailleurs indépendants ne touchent pas de salaire. On en conclut que le caractère des allocations familiales prévues en faveur des employeurs et des travailleurs indépendants par la loi projetée est essentiellement, fondamentalement différent de celui des allocations familiales dont il est question dans la loi du 4 août 1930 et, par conséquent, que cette dernière loi ne peut en aucune façon être invoquée comme un précédent pour justifier le projet de loi dont nous sommes saisis.

Ce raisonnement repose sur une erreur. Il n'est pas exact qu'en 1930, les allocations familiales aient été considérées par le législateur comme des suppléments de salaire. Pour l'établir à toute évidence, il suffira, pensons-nous, de rappeler le discours que l'auteur du présent rapport, à ce moment Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, prononça à la séance de la Chambre du 20 juin 1930, discours où il s'efforça de justifier le principe général de la loi du 4 août 1930 au point de vue juridique.

L'auteur du présent rapport commença par établir une distinction entre les lois qui, directement ou indirectement, se rattachent au contrat de louage de services, donc au Code civil, et celles qui rentrent dans cette partie du droit public qu'on appelle la législation sociale. Parmi les premières, il rangea la loi sur le contrat de travail, la loi sur le contrat d'emploi, la loi relative à la réparation des dommages résultant des accidents du travail, la loi relative aux maladies professionnelles, la loi sur les règlements d'atelier, le projet de loi sur le minimum de salaire des travailleurs à domicile. Comme types de loi de la deuxième catégorie, il cita les lois d'assurance en vue de la vieillesse et le projet relatif aux assurances sociales qui avait été présenté à la Chambre peu de temps auparavant.

Voici comment il s'exprima au sujet des dites lois et du dit projet :

« M. Heyman, Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale.

» Comment justifier ici la charge imposée aux employeurs? Est-il possible d'admettre que l'obligation qui leur incombe d'effectuer des versements en vue d'assurer leurs ouvriers et employés contre la maladie, l'invalidité et la vieillesse, découle du contrat de louage de services?

» A notre avis, non.

» Une maladie ordinaire, un accident survenu en dehors du travail, la vieillesse, sont des risques communs à tous les hommes. Comme ils n'ont aucun rapport avec les prestations de travail effectuées par les travailleurs, on ne voit pas pourquoi il devrait en être

zou moeten van gehouden worden in de verplichtingen aan den werkgever opgelegd als tegenhanger van deze verstrekkingen.

» Het zou waarlijk een rechte onzin zijn dat risico in aanmerking te nemen in zake dienstverhuring.

» Dit is trouwens geen persoonlijke meening. Het is het standpunt, waarop de wetgever zich plaatste. Wat zulks onomstootbaar bewijst, is het feit dat de verzekeringswetten tegen den ouderdom en het wetsontwerp op de maatschappelijke verzekeringen den financieelen last verdeeld hebben over de arbeiders, de bazen en den Staat. Ware de wetgever van meening geweest dat de verzekering tegen den ouderdom en de maatschappelijke verzekeringen patroonsverplichtingen zijn, volgend uit het dienstverhuringcontract, zooals de vergoeding voor arbeidsongevallen en beroepsziekten, zooals de uitbetaling van een minimumloon aan de huisarbeiders, dan is het klaar dat hij den vollen last op den werkgever zou gelegd hebben.

» Als dit zoo is, waar ligt dan de rechtskundige grondslag van de verzekeringswetten tegen den ouderdom en van het wetsontwerp op de sociale verzekeringen?

» Naar onze meening, is hij voornamelijk gelegen in overwegingen van maatschappelijken aard.

» Men moet uitgaan van deze gedachte, dat het belang van de maatschappij eischt dat zij goed ingericht weze en, anderzijds, dat een goede maatschappelijke organisatie veronderstelt dat al de klassen van burgers aannemelijke levensvoorwaarden genieten. Vandaar uitgaande, moet men als een onmisbare zaak aannemen dat de arbeiders niet zonder middelen vallen als de ziekte, de werkonbekwaamheid, de ouderdom ze komt teiseren.

» Natuurlijk is het de plicht der arbeiders, evenals van al de andere burgers, zich zelf te verzekeren tegen bedoeld risico.

» Om die redenen, leggen de wetten tot verzekering tegen den ouden dag en het wetsontwerp betreffende de maatschappelijke verzekeringen hun zekere storting op. Maar men gaat zoo ver niet hen den heelen last te doen dragen. Men legt een deel van den last op de bazen en een deel op den Staat.

» Hoe kan zulks gebillikt worden?

» Naar onze meening, door de overweging dat de arbeiders in 't algemeen over geen andere inkomsten beschikken dan hun loon en dat, in vele gevallen, deze inkomsten niet toereikend zijn om te voorzien in al de lasten voortvloeiende uit de verzekering tegen den ouden dag en de maatschappelijke verzekering, zonder zich op andere gebieden te kort te doen of bijna.

» Met andere woorden, daar de arbeiders niet bij machte zijn heel den last te dragen, moet men hun te hulp komen ter wille van den goeden gang van de maatschappij.

» Door wie moet deze hulp verstrekt worden?

tenu compte dans les obligations imposées à l'employeur comme contre-partie de ces prestations.

» Prendre ces risques en considération en matière de louange de services serait en droit un véritable non-sens.

» Ceci n'est, d'ailleurs, pas une opinion personnelle. C'est le point de vue auquel, en fait, le législateur s'est placé. Ce qui le prouve incontestablement, c'est le fait que les lois d'assurance contre la vieillesse et le projet de loi sur les assurances sociales ont réparti la charge financière entre les travailleurs, les patrons et l'État. Si le législateur avait été d'avis que l'assurance contre la vieillesse et les assurances sociales sont des obligations patronales découlant du contrat de louange de services, comme la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles, comme le paiement d'un minimum de salaire aux ouvriers à domicile, il est évident qu'il aurait fait supporter par les employeurs la charge tout entière.

» Cela étant, où la base juridique des lois d'assurance contre la vieillesse et du projet de loi relatif aux assurances sociales se trouve-t-elle donc?

» A notre avis, elle se trouve essentiellement dans des considérations d'ordre social.

» Il faut partir de cette idée qu'il est de l'intérêt de la société d'être bien organisée et, d'autre part, qu'une bonne organisation sociale suppose que toutes les classes de citoyens jouissent de conditions de vie acceptables. Partant de là, on doit admettre comme une chose indispensable que les travailleurs ne se trouvent pas sans ressources lorsqu'ils sont atteints par la maladie, l'invalidité, la vieillesse.

» Evidemment, en principe, il incombe aux travailleurs, comme à tous les autres citoyens, de s'assurer eux-mêmes contre les risques dont il s'agit.

» C'est pour ces motifs que les lois d'assurance contre la vieillesse et le projet de loi relatif aux assurances sociales commencent par leur imposer certains versements. Mais on ne va pas jusqu'à leur faire supporter toute la charge. On fait peser une partie de celle-ci sur les patrons et une partie sur l'État.

» Comment justifier cela?

» A notre avis, par cette considération, que les travailleurs n'ont généralement d'autres revenus que ceux qu'ils tirent de leur travail et que dans bien des cas ces revenus ne sont pas suffisants pour leur permettre de faire face seuls à toutes les charges résultant de l'assurance contre la vieillesse et des assurances sociales sans se priver du nécessaire ou du quasi-nécessaire sous d'autres rapports.

» En d'autres termes, comme les travailleurs ne sont pas à même de supporter toute la charge, il importe à la bonne organisation de la société que l'on vienne à leur aide.

» Par qui cette aide doit-elle être fournie?

» Iedereen zal het eens zijn om te erkennen dat deze hulp gedeeltelijk moet verstrekt worden door de gemeenschap zelf, zulks, om twee redenen : ten eerste, omdat, tussen al de burgers van een zelfde land, er, terzelfdertijd als een echte gemeenschap van belangen en juist wegens deze gemeenschap van belangen, een zekere solidariteit bestaat, dit wil zeggen : de verplichting van zich desgevorderd onderling tot een zeker punt hulp en bijstand te verlenen. Ten tweede, omdat de burgers in hun geheel en met het oog op den vrede en den voorspoed van het land er klaarblijkend belang bij hebben dat geen enkele maatschappelijke klasse, bijzonder de talrijkste, billijke redenen tot klagen hebbe.

» Doch, op grond van verzekeringswetten legen de geldelijke gevolgen van den ouderdom en van het ontwerp betreffende de maatschappelijke verzekeringen, valt de plicht van de arbeiders te hulp te komen om hun, in geval van ziekte of ouderdom, de noodige inkomsten te verschaffen, insgelijks ten laste van de werkgevers.

» Is zulks billijk? Is het rechtvaardig dat, na als belastingschuldigen betaald te hebben, de werkgevers nog in de belasting van een bijzondere bijdrage moeten tusschenkomen?

» Naar onze meening, ja! Het is billijk dat de patroons op tweeërlei wijze tusschenkomen. Want zoo zij er, als burgers, niet meer belang bij hebben dan de andere Belgen, dat de arbeidersstand over zijn toestand niet rechtmatig kan klagen, moet men niet uit het oog verliezen dat zij er, als werkgevers, een bijzonder belang bij hebben opdat dit zoo weze. Het is, inderdaad, vanzelfsprekend, dat hun betrekkingen met een verbitterd personeel noodzakelijkerwijs moeilijk zijn en dat de opbrengst van hun werkvolk er onder kan lijden. »

Overgaande tot de wet van 3 Augustus 1930, vervolgde de opsteller van dit verslag als volgt :

« Laat ons nu overgaan tot het wetsontwerp tot het algemeen maken van de kindertoeslagen.

» Behoort dit ontwerp bij het dienstverhuringscontract?

» Natuurlijk niet. Indien de werkgever den arbeider niet moet bijstaan in geval van ziekte, die geen beroepsziekte is, van invaliditeit, van ouderdom, dan is het klaar dat hij als werkgever ook den arbeider niet moet steunen om zijne kinderen op te voeden.

» Wanneer dus de patroon aan den arbeider of bediende de normale bezoldiging betaald heeft, dit is deze, die voortvloeit uit de wet van vraag en aanbod, verbeterd, wat het huiswerk betreft, door het wetsontwerp ingediend in den Senaat, dan is hij in regel met het dienstverhuringscontract.

» Het is bij toepassing van dit beginsel, dat artikel 30 van het wetsontwerp tot algemeenmaking der gezinsvergoedingen, evenals artikel 12 der wet van 14 April 1928, trouwens, bepalen dat de gezinsvergoe-

» Tout le monde sera d'accord pour reconnaître que cette aide doit être fournie en partie par la collectivité elle-même, ce, pour deux motifs : d'abord, parce que, entre tous les citoyens d'un même pays, il existe, en même temps qu'une véritable communauté d'intérêts, et précisément en raison de cette communauté d'intérêts, une certaine solidarité, c'est-à-dire l'obligation de se prêter mutuellement, jusqu'à un certain point, secours et assistance, le cas échéant. Ensuite, parce que l'ensemble des citoyens a un intérêt évident, au point de vue de la paix et de la prospérité publiques, à ce qu'aucune classe sociale, spécialement la plus nombreuse, n'ait de légitimes sujets de plainte.

» Mais, en vertu des lois d'assurance contre la vieillesse et du projet de loi relatif aux assurances sociales, le devoir de venir en aide aux travailleurs en vue de leur procurer les ressources voulues en cas de maladie ou de vieillesse incombe également en partie aux patrons.

» Cela se justifie-t-il? Est-il juste qu'après avoir payé comme contribuables, les patrons interviennent encore par le paiement d'une cotisation spéciale?

» A notre avis, oui. Il est juste que les patrons interviennent doublement. Car, si, comme citoyens, ils n'ont pas plus d'intérêt que les autres Belges à ce que la classe ouvrière ne puisse légitimement se plaindre de son sort, il ne faut pas perdre de vue que, comme employeurs, ils ont un intérêt particulier à ce qu'il en soit ainsi. Il est évident, en effet, que leurs relations avec un personnel aigri sont nécessairement difficiles et que la productivité même des travailleurs peut en souffrir. »

Passant alors à la loi du 4 août 1930, l'auteur du présent rapport poursuit en ces termes :

« Passons maintenant au projet de loi généralisant les allocations familiales.

» Ce projet se rattache-t-il au contrat de louage de services?

» Evidemment non. S'il n'appartient pas au donneur d'ouvrage d'assister le travailleur en cas de maladie non professionnelle, d'invalidité, de vieillesse, il va sans dire qu'il n'a pas davantage l'obligation, comme donneur d'ouvrage, d'accorder des allocations en vue d'aider l'ouvrier à élever ses enfants.

» Dès lors que le patron a payé à l'ouvrier ou à l'employé la rémunération normale, c'est-à-dire celle qui est fixée par la loi de l'offre et de la demande, corrigée, en ce qui concerne le travail à domicile, par le projet de loi déposé au Sénat, il est en règle du point de vue du contrat de louage de services.

» C'est par application de ce principe que l'article 30 du projet de loi généralisant les allocations familiales, aussi bien d'ailleurs que l'article 11 de la loi du 14 avril 1928, disposent que les allocations

dingen nooit een bijloon of bijwedde mogen zijn. Er wordt aldus een strenge scheidingslijn getrokken tusschen de gezinsvergoedingen, eenerzijds, en het loon en de dienstverhuring, anderzijds.

» De waarheid is dat, evenals voor de wetten op de verzekering tegen den ouden dag en het wetsontwerp betreffende de maatschappelijke verzekeringen, de rechtskundige wettiging van het ontwerp tot veralgemeening der gezinsvergoedingen te vinden is in beschouwingen van maatschappelijke aard: de maatschappij heeft er, inderdaad, klaarblijkend belang bij, dat de arbeiders, die de meerderheid uitmaken van de bevolking, behoorlijk hun kinderen kunnen opvoeden.

» Welnu, evenals in menig geval de arbeider niet over de vereischte middelen beschikt om alleen te voorzien in den last, voortspruitende uit de verzekering tegen ziekte, werkonbekwaamheid, ouderdom, evenzoo is het hem dikwijls onmogelijk, als hij niet geholpen wordt, op behoorlijke wijze een groot gezin op te brengen.

» Wat de beginselen betreft, bevinden wij ons hier dus voor een toestand van gelijken aard als die welke zich voordeed in zake verzekering tegen ouderdom en maatschappelijke verzekeringen. Het is dan ook natuurlijk en logisch dat dezelfde analogie teruggevonden worde in de oplossingen die aangenomen werden of die in het vooruitzicht worden gesteld.

» Vandaar uitgaande, neemt de Regeering aan dat de arbeiders, in beginsel, er toe gehouden zijn door hun eigen middelen de op hen berustende gezinslasten te bestrijden. Het is om die reden dat de vergoedingen in het wettelijk barema derwijze bepaald werden, dat zij een eenvoudige aanvulling zijn. Het bedrag der vergoeding per kind stijgt terzelfdertijd als het aantal kinderen toeneemt omdat, naarmate het gezin talrijker wordt, de last voortspruitende uit het opkweken van een kind moeilijker te dragen is.

» Wat de hulp betreft, waarop de arbeiders te recht mogen aanspraak maken, de verplichting van deze te verstrekken, komt eveneens ten laste van de werkgevers en van den Staat.

Onverminderd de redenen ingeroepen tot staving van de geldelijke tusschenkomst van de werkgevers en van den Staat in zake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en van maatschappelijke verzekeringen, kan men de hierna volgende beschouwingen doen gelden:

» Voor de bazen vertoont de uitreiking van gezinsvergoedingen aan de leden van hun personeel een duidelijk en aanzienlijk belang, in dien zin dat zij voor gevolg heeft de geboorten aan te moedigen en, bij gevolg, hun in de toekomst arbeidskrachten te verzekeren.

» Dat belang wordt zoo goed begrepen dat in België, evenals in Frankrijk, een steeds toenemend aantal industrieelen gezinsvergoedingen toestaan zonder

familiales ne constituent à aucun titre un supplément de salaire ou d'appointements. Une cloison étanche est ainsi établie entre les allocations familiales, d'une part, et le salaire et le louage de services, d'autre part.

» La vérité, c'est que, tout comme celle des lois sur l'assurance contre la vieillesse et du projet de loi relatif aux assurances sociales, la justification juridique du projet de généralisation des allocations familiales se trouve dans des considérations d'ordre social; la société a, en effet, un intérêt évident à ce que les travailleurs, qui constituent la majorité de la population, soient à même d'élever convenablement leurs enfants.

» Or, de même que, dans bien des cas, le travailleur ne dispose pas des ressources voulues pour faire face seul à la charge résultant de l'assurance contre la maladie, l'invalidité, la vieillesse, de même il lui est souvent impossible, s'il n'y est aidé, d'élever convenablement une nombreuse famille.

» Au point de vue des principes, nous nous trouvons donc ici en présence d'une situation analogue à celle qui nous est apparue en matière d'assurance contre la vieillesse et d'assurances sociales. Il est naturel et logique, dès lors, que la même analogie se retrouve entre les solutions qui ont été admises ou qui sont envisagées.

» Partant de là, le Gouvernement admet qu'en principe il appartient aux travailleurs de faire face par leurs propres moyens aux charges familiales qui leur incombent. C'est pour cette raison que les allocations ont été fixées dans le barème légal de manière à ne constituer qu'un simple appoint. Le montant de l'allocation accordée par tête d'enfant s'élève en même temps que s'accroît le nombre des enfants, parce que, à mesure que la famille devient plus nombreuse, la charge résultant d'un enfant de plus à élever devient plus difficile à supporter.

» Quant à l'aide à laquelle les travailleurs peuvent légitimement prétendre, l'obligation de la fournir incombe ici également aux employeurs et à l'Etat.

» Indépendamment des raisons invoquées à l'appui de l'intervention pécuniaire des patrons et de l'Etat en matière d'assurance contre la vieillesse et d'assurances sociales, on peut faire valoir ici les considérations suivantes:

» Pour les patrons, la distribution d'allocations familiales aux membres de leur personnel présente un intérêt évident et considérable en tant qu'elle a pour effet d'encourager la natalité et, par voie de conséquence, de leur assurer de la main-d'œuvre dans l'avenir. Cet intérêt est si bien compris qu'en Belgique comme en France un nombre constamment croissant d'industriels accordent des allocations familiales sans y être obligés par la loi. Le système de la

er door de wet toe verplicht te zijn. Het stelsel der compensatie, dat alleen de mogelijkheid schept de uitreiking van gezinsvergoedingen praktisch en rechtvaardig in te richten, is trouwens een opvatting van bij uitstek patronalen oorsprong.

» De gezinsvergoedingen hebben ook groot belang voor de gemeenschap, omdat zij een redmiddel zijn tegen de vermindering der geboorten en der bevolking. Wegens onzen nog betrekkelijk bevredigenden demografischen toestand, schijnt dit standpunt heden nog zoo buitengewoon belangrijk niet. Het belang er van zou echter aanzienlijk toenemen, moest het gevaar voor ontvolking van ons land dreigender worden. Vermits de gezinsvergoedingen dus heden nog minder belang hebben voor de gemeenschap dan voor de werkgevers, is het natuurlijk dat de geldelijke tusschenkomst van den Staat veel minder groot is dan die van de werkgevers. »

Deze citaten lijken ons duidelijk. De krachtens de wet van 4 Augustus 1930 verleende kindertoelagen mogen, in geenerwijze, om geen enkele reden, worden beschouwd als deel uitmakende van het dienstcontract, als zijnde een loontoeslag. Zij zijn uit hunnen aard en uitsluitend gebillijkt door overwegingen van socialen aard. Hetzelfde geldt voor de kindertoelagen ten gunste van de werkgevers en buiten dienstverband staande arbeiders voorzien, door het wetsontwerp waarover wij uitspraak moeten doen. De overwegingen van socialen aard welke ten grondslag liggen van het ontwerp, kunnen als volgt worden samengevat :

Zooals er in de Memorie van Toelichting op afdoende wijze wordt op gewezen, zijn de meeste werkgevers en buiten dienstverband staande arbeiders niet meer bij machte dan de loontrekkende arbeiders om op behoorlijke wijze, door eigen middelen, een groot gezin op te leiden. Derhalve is het, in het opzicht van de goede inrichting van de maatschappij, noodig dat men ze te hulp kome door het toekennen van kindertoelagen. Door wie zullen de te dien einde noodige inkomsten worden verstrekt? Insteede van de patroons en den Staat, zooals voor de loontrekkende arbeiders, zullen zij, gezien hier geen patroons zijn, door de werkgevers en buiten dienstverband staande arbeiders zelf, gegroepeerd in onderlinge kassen of afdeelingen, worden verstrekt, en door den Staat. Is die oplossing billijk, voor zooveel zij er op neerkomt een last op te leggen aan een bepaalde reeks burgers? Het antwoord hierop luidt bevestigend, daar, in verschillende mate, alle werkgevers en alle buiten dienstverband staande arbeiders belang hebben bij de verwezenlijking van de ontworpen uitbreiding der kindertoelagen. Voor degenen die kinderen van minder dan 14 jaar hebben of die, ten minste, tot den ouderdom zijn gekomen om er te hebben, is het belang klaarblijkend. Voor hen die, door een welkdanige oorzaak, de zekerheid of nagenoeg de

compensation qui seul permet d'organiser la distribution d'allocations familiales d'une manière pratique et équitable est, d'ailleurs, une conception essentiellement patronale.

» La distribution d'allocations familiales présente également un intérêt spécial pour la collectivité, en tant qu'elle constitue un remède contre la dénatalité et la dépopulation. Vu notre situation démographique encore relativement satisfaisante, ce point de vue n'apparaît, cependant pas, à l'heure qu'il est, comme extrêmement important. Son importance s'accroîtrait considérablement si le danger de voir notre pays se dépeupler positivement devenait plus imminent. Par là même que les allocations familiales présentent actuellement beaucoup moins d'intérêt pour la collectivité que pour les employeurs, il est naturel que la participation pécuniaire de l'Etat soit beaucoup moins importante que celle de ces derniers. »

Ces citations nous paraissent claires. Les allocations familiales octroyées en exécution de la loi du 4 août 1930 ne peuvent, en aucune façon, à aucun titre, être considérées comme se rattachant au contrat de louage de services, comme constituant des suppléments de salaire. Elles se justifient essentiellement et exclusivement par des considérations d'ordre social. Il en est de même des allocations familiales prévues en faveur des employeurs et des travailleurs indépendants par le projet de loi sur lequel nous avons à nous prononcer. Les considérations d'ordre social qui sont à la base de ce projet, peuvent se résumer comme suit :

Ainsi que l'Exposé des motifs l'a péremptoirement démontré, la plupart des employeurs et des travailleurs indépendants ne sont pas plus à même que les travailleurs salariés d'élever convenablement, par leurs seuls moyens, une nombreuse famille. Cela étant, il importe, au point de vue de la bonne organisation de la société, qu'on leur vienne en aide par l'octroi d'allocations familiales. Par qui les ressources nécessaires à cet effet seront-elles fournies? Au lieu de l'être, comme pour les travailleurs salariés, par les patrons et par l'Etat, elles le seront, à défaut de patrons, par les employeurs et les travailleurs indépendants eux-mêmes, groupés dans des caisses ou sections mutuelles, et par l'Etat. En tant qu'il s'agit d'imposer une charge à une catégorie déterminée de citoyens, cette solution est-elle équitable? La réponse à cette question est affirmative, puisque, à des degrés divers, tous les employeurs et tous les travailleurs indépendants sont intéressés à la réalisation de l'extension des allocations familiales projetée. Pour ceux qui ont des enfants de moins de quatorze ans ou qui, tout au moins, sont en âge d'en avoir, l'intérêt est manifeste. Pour ceux qui, par suite d'une circonstance quelconque, ont la certitude ou la quasi-certitude de ne plus avoir de jeunes enfants à eux, l'intérêt, comme l'Exposé des motifs le fait justement

zekerheid bezitten dat zij geen hun toebehoorende jonge kinderen meer zullen hebben, is het belang, zooals er in de Memorie van Toelichting terecht wordt op gewezen, gewis minder, doch geenszins uitgesloten. Het is inderdaad mogelijk dat zij, op een bepaald oogenblik, de kinderen te hunnen laste nemen van een broeder, van een zuster of van een ander bloedverwant, zelfs van een vriend. Anderzijds, dient rekening gehouden met de belangstelling welke de leden eener familie zich onderling normaal toedragen. Zulk persoon heeft geen kinderen van beneden de veertien jaar en heeft de zekerheid dat hij er geen meer zal hebben, doch zijn zoon of zijn dochter heeft kinderen van dien ouderdom. Hierdoor wordt onrechtstreeks zijn belangstelling gaande gemaakt op misschien even sterke wijze als indien hij persoonlijk jonge kinderen ten laste had. Ten slotte, hebben alle werkgevers, alle buiten dienstverband staande arbeiders, zonder onderscheid, onbetwistbaar, bij de verwezenlijking van de ontworpen hervorming, een gemeenschappelijk, een klassen-belang hetwelk zich, in werkelijkheid, onder een dubbel uitzicht vertoont. Het eerste uitzicht vertoont zich ten tijde van economische crisis. Wanneer de zaken niet meer meewillen, hebben de werkgevers en de buiten dienstverband staande arbeiders, met kinderen ten laste, vooral die welke zich aan het hoofd van een groot gezin bevinden, veelal dringender behoefte dan anderen aan geldinkomsten, zoodat zij over 't algemeen meer geneigd zijn overdreven toegevingen aan de cliënteel te doen. Wanneer zij kindertoeslagen ontvangen, zullen zij er minder toe worden gedreven hunne prijzen en hun ambacht te bederven, hetgeen natuurlijk ten gunste zal komen van hen die hetzelfde beroep uitoefenen. Het tweede uitzicht van het gemeenschappelijk belang, van het klassen-belang hetwelk de werkgevers en buiten dienstverband staande arbeiders hebben bij de verwezenlijking der ontworpen hervorming, is van volstrekt algemeen aard. Het geldt hier het hooger belang van den middenstand om zich te groepeeren, om zich niet alleen in te richten met het oog op de verdwijning van sommige bepaalde grieven, maar ook en vooral, met het oog op de radicale verbetering van hunnen economischen en socialen toestand. Een werkdadige groepeerings, een werkelijk vruchtbare inrichting doen, inderdaad, in den schoot van die standen een grooter solidariteitsgeest veronderstellen. Hoe zijn de handarbeiders er in geslaagd een beroepsorganisatie op touw te zetten, die de bewondering afdwingt, zoo het niet is ten koste van ontelbare opofferingen en van een onvernietbare wederzijdsche toewijding? Met in den schoot van den middenstand den onmisbaren geest van onderlingen bijstand te verspreiden en aan te wakkeren, zullen de kindertoeslagen hun een voordeel verschaffen, waarvan het belang, naar ons oordeel, niet zou kunnen worden overschat.

Kortom, hierna de oplossing welke het wetsontwerp op het oog heeft: Voor de werkgevers en de buiten dienstverband staande arbeiders, even als voor

remarquer, est moindre, certes, mais nullement exclu. Il est possible, en effet, qu'à un moment donné, ils prennent à leur charge les enfants d'un frère, d'une sœur ou de quelque autre proche, voire d'un ami. Il y a, d'autre part, à tenir compte de l'intérêt que, normalement, les membres d'une famille se portent mutuellement. Tel n'a pas d'enfants de moins de quatorze ans et est certain de ne plus en avoir; mais son fils ou sa fille a des enfants de cet âge. Par là même, le voilà indirectement intéressé, peut-être d'une manière aussi vive que s'il avait personnellement des jeunes enfants à sa charge. Enfin, tous les employeurs, tous les travailleurs indépendants, sans distinction, ont incontestablement à la réalisation de la réforme projetée un intérêt collectif, un intérêt de classe, qui, en fait, se présente sous un double aspect. Le premier aspect se manifeste en période de crise économique. Lorsque les affaires viennent à bouder, les employeurs et les travailleurs indépendants qui ont des enfants à leur charge, spécialement ceux qui se trouvent à la tête d'une famille nombreuse, ont généralement un plus pressant besoin que les autres de se créer des rentrées de fonds, si bien qu'ils sont aussi généralement plus disposés à consentir des concessions excessives à la clientèle. Lorsqu'ils recevront des allocations familiales, ils seront moins tentés de gâcher les prix, de gâter le métier, ce qui sera naturellement à l'avantage de tous ceux qui exercent la même profession. Le second aspect de l'intérêt collectif, de l'intérêt de classe qu'ont les employeurs et les travailleurs indépendants à la réalisation de la réforme projetée est d'ordre absolument général. Il s'agit de l'intérêt majeur qu'ont les classes moyennes à se grouper, à s'organiser non seulement en vue de mettre fin à certains griefs déterminés, mais encore, mais surtout, en vue d'améliorer radicalement leur situation économique et sociale. Un groupement efficace, une organisation réellement fructueuse supposent, en effet, l'existence au sein des dites classes d'un large esprit de solidarité. Comment les travailleurs manuels sont-ils parvenus à mettre sur pied une organisation professionnelle qui impose l'admiration, si ce n'est au prix de sacrifices sans nombre et d'un dévouement réciproque à toute épreuve. En contribuant à répandre et à fortifier au sein des classes moyennes l'esprit d'entraide indispensable, les allocations familiales leur procureront un avantage dont, à notre avis, l'importance ne saurait être surévaluée.

Au bref, voici la solution envisagée par le projet de loi: Pour les employeurs et les travailleurs indépendants, comme pour les travailleurs salariés, la charge

de loontrekkende arbeiders, valt het grootbrengen der kinderen, in beginsel, ten laste van de gezins-hoofden. Daar een groot aantal dezer, feitelijk, niet in staat is om dezen last met eigen middelen te dra-gen, voorziet het ontwerp dat hun bijstand zal ver-leend worden door hun gelijken en door den Staat, onder den vorm van kindertoelagen bedoeld als een eenvoudige aanvulling. De tusschenkomst van de massa der werkgevers en de buiten dienstverband staande arbeiders vindt zijn grond in het belang dat zij, in verschillende mate, hebben bij deze daad van samenhoorigheid. De bijdragen zullen, overigens, in verhouding zijn tot den graad van welstand van dezen die onder de wet vallen. Zij zullen voor allen gematigd zijn. Wat de tusschenkomst van den Staat betreft, heeft deze haar reden van bestaan, daar op de Natie de plicht berust met alle geschikte mid-delen den geesel van de geboortenvermindering te bestrijden. Het ligt voor de hand dat deze tusschen-komst overeenstemmen zal met deze welke de Staat, krachtens de wet van 4 Augustus 1930, aan de gezin-nen der loontrekkende arbeiders verleent.

Hieruit leiden wij af dat de achtbare heer De Vleeschauwer en de Regeering de voorgestelde wet als een logisch uitvloeisel van de wet van 4 Augus-tus 1930 beschouwen. Indien het wenschelijk, indien het gewettigd is dat de wetgever kindertoelagen aan de loontrekkende arbeiders verzekert, eenerzijds, omdat zij ze werkelijk noodig hebben en, anderzijds, omdat het bijeenbrengen van de noodige fondsen, met reden en billijkheid aan de massa der werkgevers en aan den Staat mag opgelegd worden, zonder dat zulks voor beide partijen tot een buitensporigen last aanleiding geeft, dan vraagt men zich, inderdaad, vruchteloos af waarom de wetgever niet hetzelfde voordeel verleen zou aan de werkgevers en aan de buiten dienstverband staande arbeiders, wanneer blijkt dat zij, in bloc beschouwd, deze evenveel noo-dig hebben als de loontrekkende arbeiders en, boven-dien, de noodige gelden tegen even draaglijke voor-waarden kunnen gevonden worden als deze waarop wij zoo even zinspeelden, te weten deze welke noodig blijken voor de nitkeering van kindertoelagen aan deze laatsten.

*
**

De ontworpen wet is een kaderwet.

Wij achten het nuttig hierop niet alleen de aan-dacht te vestigen van de Kamer doch ook van de rechterlijke macht die gebeurlijk de teksten die afge-kondigd worden soeverein zal hebben te interpre-teeren.

De kaderwetten zijn een uitzondering in de wet-geving van ons land en zij moeten dit blijven. Gewoonlijk vergenoegt de wetgever er zich niet mee, wanneer hij een wet opmaakt, er de groote lijnen, de essentieele principes van vast te leggen; hij regelt op preciese en volledige wijze gansch de stof waarop de wet betrekking heeft. Indien voor sommige punten door den tekst verwezen wordt naar een Koninklijk

d'élever les enfants incombe, en principe, aux chefs de famille. Comme, en fait, nombre de ceux-ci sont hors d'état de supporter cette charge au moyen de leurs seules ressources, le projet prévoit qu'une aide leur sera prêtée par leurs pairs et par l'Etat sous forme d'allocations familiales ayant le caractère d'un simple appoint. L'intervention de la masse des employeurs et des travailleurs indépendants se justifie par l'inté-rêt qu'ils ont, à des degrés divers, à consentir cet acte de solidarité. Les cotisations seront d'ailleurs propor-tionnées au degré d'aisance des assujettis. Pour tous les assujettis indistinctement, elles seront modérées. Quant à l'intervention de l'Etat, elle puise sa raison d'être dans la nécessité qui s'impose à la nation de combattre par tous les moyens appropriés le fléau de la dénatalité. Comme il se doit, cette intervention sera en rapport avec celle que l'Etat accorde, en vertu de la loi du 4 août 1930, en faveur des familles des tra-vailleurs salariés.

D'où nous concluons que c'est à juste titre que l'honorable M. De Vleeschauwer et le Gouvernement considèrent la loi projetée comme une suite logique de la loi du 4 août 1930. S'il est souhaitable, s'il est légitime que le législateur assure des allocations fami-liales aux travailleurs salariés, parce que, d'une part, ils en ont un réel besoin et que, d'autre part, le verse-ment des fonds nécessaires peut être imposé, en rai-son et en équité, à la masse des patrons et à l'Etat, sans qu'il en résulte pour aucun des deux interve-nants une charge excessive, on se demande, en effet, en vain, comment le législateur pourrait se dispenser de procurer le même avantage aux employeurs et aux travailleurs indépendants, dès lors qu'il est établi que, considérés en bloc, ceux-ci n'en ont pas moins besoin que les travailleurs salariés et, d'autre part, que les ressources nécessaires peuvent être réunies dans des conditions aussi acceptables que celles auxquelles nous venons de faire allusion en ce qui concerne l'octroi d'allocations familiales à ces derniers.

*
**

La loi projetée est une loi de cadre.

Nous croyons utile d'attirer sur ce point l'attention spéciale, non seulement de la Chambre, mais aussi du pouvoir judiciaire, auquel, le cas échéant, incom-bra la mission d'interpréter souverainement les textes qui auront été promulgués.

Les lois de cadre constituent une exception et elles doivent le rester dans la législation de notre pays. Habituellement le législateur ne se contente pas, en élaborant une loi, d'en fixer les grandes lignes, les principes essentiels; il règle d'une manière précise et complète l'ensemble de la matière à laquelle la loi se rapporte. Si, à certains endroits, le texte renvoie à un arrêté royal ou ministériel, la délégation accordée au

of ministerieel besluit, slaat de opdracht die aan de uitvoerende macht gegeven wordt op een klein aantal, streng afgelijnde detailpunten. Ten slotte, wordt de stof, in dit geval, uitsluitend of haast uitsluitend, geregeld door den wetgever zelf. Wanneer het een kaderwet betreft, is de toestand om zoo te zeggen omgekeerd. In dit geval, beperkt de wet er zich niet bij aan de Regeering opdracht te geven een bepaald aantal bijzondere punten te regelen; zij geeft haar zekere vrijheid om al de noodige bepalingen te treffen tot verwezenlijken van het beoogde doel, zelfs wanneer normaal deze bepalingen tot het uitsluitend domein behoorden van de wetgevende macht.

Zekere van die bepalingen zullen natuurlijk ontleend worden aan de wet van 4 Augustus 1930.

Indien een instelling als de Commissie voor de kindertoeslagen en de Commissie van advies voor het toezicht en de betwiste zaken, terzelfder tijd moet fungeeren krachtens de ontworpen wet en krachtens de wet van 4 Augustus 1930, kan het organiek Koninklijk besluit, zoowel voor deze laatste wet als voor de nieuwe wet, de inrichting wijzigen die bepaald was door de teksten die thans van kracht zijn. Wat de beide commissies betreft waarvan sprake, is deze opmerking van toepassing op al de bepalingen, zonder uitzondering, van de artikelen 17 en 73 quater van de wet van 4 Augustus 1930.

Anderzijds, daar het niet mogelijk is van nu af al de moeilijkheden te voorzien, welke de Regeering gaat ontmoeten bij het opmaken van het organiek Koninklijk besluit, kunnen de in de ontworpen wet begrepen richtlijnen natuurlijk niet heel strak zijn.

Over het algemeen, sluiten wij ons aan bij wat in de Memorie van Toelichting staat betreffende de uitgestrekte macht die de Regeering noodig heeft om de haar toevertrouwde taak tot een goed einde te brengen. Wij geven er ons volkomen rekenschap van hoe moeilijk het zal zijn om het financieel evenwicht te verzekeren van het stelsel dat in de voorgestelde teksten wordt voorzien, en dit wegens de onvermijdelijke noodwendigheid aan de werkgevers en de buiten dienstverband staande arbeiders kindertoeslagen te bezorgen, ten minste gelijk of gelijkwaardig als deze die de loontrekkende arbeiders genieten, terwijl zij tevens slechts uiterst geringe, ja onbeduidende bijdragen zouden te storten hebben. Het doel dat wij beoogen mag niet gemist worden wegens de onvoldoende uitbreiding van het een of ander voorrecht.

*
**

Vooraleer over te gaan tot het onderzoek van de opmerkingen en voorstellen tot wijziging waartoe sommige artikelen van het ontwerp aanleiding gaven, meenen wij te moeten wijzen op een opmerking van algemeen aard, die door een lid gemaakt werd. Daar de Regeering ten slotte de twee wetsvoorstellen is bijgetreden die van het parlementair initiatief uitgingen en betrekking hadden op de uitbrei-

pouvoir exécutif porte sur un petit nombre de points de détail, nettement délimités. Somme toute, la matière est, dans ce cas, réglée entièrement ou presque entièrement par le législateur lui-même. Lorsqu'il s'agit d'une loi de cadre, la situation est, en quelque sorte, renversée. Dans cette hypothèse, la loi ne se borne pas à charger le Gouvernement de régler un nombre restreint de points spéciaux; elle lui donne une certaine latitude pour arrêter toutes dispositions nécessaires à la réalisation du but poursuivi, alors même que, normalement, ces dispositions seraient du ressort exclusif du pouvoir législatif.

Certaines de ces dispositions seront évidemment empruntées à la loi du 4 août 1930.

Si une institution, telles la Commission des allocations familiales et la Commission consultative du contrôle et du contentieux, est appelée à fonctionner à la fois en exécution de la loi projetée et de la loi du 4 août 1930, l'arrêté royal organique pourra modifier, tant au point de vue de cette dernière loi qu'au point de vue de la loi nouvelle, l'organisation établie par les textes actuellement en vigueur. En ce qui concerne les deux commissions dont il vient d'être question, cette remarque s'applique à toutes les dispositions des articles 17 et 73 quater de la loi du 4 août 1930 sans exception.

D'un autre côté, comme il n'est pas possible de prévoir dès à présent toutes les difficultés, toutes les nécessités et impossibilités pratiques que le Gouvernement rencontrera dans l'élaboration de l'arrêté royal organique, les directives contenues dans la loi projetée ne sauraient évidemment présenter une rigidité absolue.

D'une manière générale, nous nous rallions à tout ce que l'Exposé des motifs contient au sujet de l'étendue des pouvoirs dont le Gouvernement a besoin pour pouvoir mener à bonne fin la tâche qui lui est confiée. Nous nous rendons parfaitement compte de la très grande difficulté qu'il y aura à assurer l'équilibre financier du régime prévu par les textes proposés, ce en raison de l'inéluctable nécessité de procurer aux employeurs et aux travailleurs indépendants des allocations familiales au moins égales ou équivalentes à celles dont jouissent les travailleurs salariés, tout en ne les obligeant à payer que des cotisations extrêmement modérées, voire insignifiantes. Il ne faut pas que le but que nous nous proposons, puisse être manqué par suite de l'insuffisante étendue de l'une ou l'autre prérogative.

*
**

Avant de passer à l'examen des observations et des propositions de modification auxquelles donnèrent lieu certains articles du projet, nous croyons devoir signaler une remarque d'ordre général formulée par un membre. Étant donné que le Gouvernement s'est, somme toute, rallié aux deux propositions de loi dues à l'initiative parlementaire et relatives à l'extension des allocations familiales aux employeurs et aux

ding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de andere niet-loontrekkenden, is dit lid van meening dat het normaler zou geweest zijn amendementen in te dienen op deze voorstellen, liever dan een anderen tekst in de plaats te stellen van de teksten die reeds bij de Kamer aanhangig waren.

*
**

Bij het eerste artikel van het ontwerp werd kritiek uitgebracht tegen de derde alinea, voor zoover deze uit het toepassingsterrein der wet de advocaten, pleitbezorgers, dokters, heelmeeesters, uitsluit. Men deed vooreerst opmerken dat, wat de principes betreft, deze uitsluiting door geen enkele aanneembare reden gebillijkt wordt: vervolgens dat zij het financieel evenwicht van de wet in gevaar brengen mocht en dat zij, in ieder geval, voor gevolg hebben zou dat het bedrag van de bijdragen welke door al de verzekeringsplichtigen samen moeten gestort worden eenigszins zou moeten verhoogd worden; ten slotte, dat men niet inzielt hoe de Regeering, na te zijn ingegaan op het verzoek tot uitsluiting uitgaande van de advocaten, pleitbezorgers, dokters en heelmeeesters, desgevallend, de verwerping verantwoorden zou van gelijkaardige aanvragen uitgaande van andere beroepen; dat gelijkaardige aanvragen, inderdaad zouden kunnen gedaan worden door groepeeringswelke beroepen met een zwak geboortecijfer vertegenwoordigen; dat het feit ook hierop in te gaan de doorvoering van het financieel evenwicht volkomen onmogelijk maken zou.

Ten gevolge van deze opmerkingen, keurde de Commissie, eenparig, een amendement goed houdende schrapping, in de derde alinea van het eerste artikel, van de woorden « met uitsluiting van de advocaten, pleitbezorgers, dokters, heelmeeesters ».

Een lid vroeg welke de toestand zijn zou, onder het kindertoeslagstelsel bij het ontwerp voorzien, van de personen die de vereischte voorwaarden vervullen om onder de wet te vallen, maar meer dan 65 jaar oud zijn en een ouderdomspensioen trekken, ofwel ziekelijk, gebrekkelijk of onvrijwillig werkeloos en zonder middelen van bestaan zijn. Ligt het in de bedoeling van de Regeering deze personen te verplichten om jaarlijks de minimabijdrage van 36 frank te storten? Het lijdt geen twijfel dat de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg op deze vraag ontkennend antwoorden zal tijdens de behandeling. Anderzijds, zou het organiek Koninklijk besluit ofschoon het de personen in wien het achtbaar lid belang stelt, bij de onder de wet vallende personen opnemen zou, deze, desnoods, kunnen ontslaan van het storten van om het even welke bijdrage. Wat ons betreft, staat echter een ding vast, te weten dat al dezen wien het, om welke reden ook, te hard vallen mocht om de minimabijdrage van 36 frank 's jaars te betalen, deze niet behoeven te betalen. Bovendien, moet men vertrouwen stellen in de Regeering welke oordeelen zal welke categorieën van personen niet in staat

autres non-salariés, ce membre estime qu'il aurait été plus normal de présenter des amendements aux dites propositions plutôt que de substituer un texte aux textes dont la Chambre se trouvait déjà saisie.

*
**

A l'article 1^{er} du projet, des critiques furent élevées contre le troisième alinéa, en tant qu'il excluait du champ d'application de la loi les avocats, les avoués, les médecins, les chirurgiens. On fit remarquer, d'abord, qu'au point de vue des principes, cette exclusion ne se justifie par aucune raison plausible; qu'elle pourrait éventuellement compromettre l'équilibre financier de la loi et qu'en toute hypothèse, elle obligerait à relever dans une certaine mesure les taux de cotisations à verser par l'ensemble des assujettis; enfin qu'on n'aperçoit pas comment, après avoir accueilli la demande d'exclusion formulée par les avocats, les avoués, les médecins et les chirurgiens, le Gouvernement justifierait, le cas échéant, le rejet de demandes analogues émanant d'autres catégories professionnelles; que des demandes analogues pourraient effectivement être présentées par les groupements représentant les diverses professions à faible natalité; que le fait de les accueillir rendrait évidemment la réalisation de l'équilibre financier de la loi absolument impossible.

A la suite de ces observations, la Commission adopta, à l'unanimité, un amendement supprimant, à l'alinéa 3 de l'article 1^{er}, les mots « à l'exclusion des avocats, des avoués, des médecins, des chirurgiens ».

Un membre demanda quelle serait, dans le régime d'allocations familiales prévu au projet, la situation des personnes remplissant les conditions voulues pour être assujetties à la loi, mais âgées de plus de 65 ans et touchant une pension de vieillesse, ou bien infirmes, impotentes ou involontairement inactives et se trouvant sans ressources. Entre-t-il dans les intentions du Gouvernement d'obliger ces personnes à verser la cotisation minima de 36 francs par an? Nous ne doutons pas qu'au cours de la discussion, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale ne réponde négativement à cette question. D'autre part, tout en rangeant parmi les assujettis les personnes auxquelles s'intéresse l'honorable membre, l'arrêté royal organique pourrait éventuellement les dispenser de verser une cotisation quelconque. Pour nous, en tout cas, une chose doit être bien entendue. C'est que toutes personnes dont, pour une raison quelconque, il serait trop dur d'exiger le paiement de la cotisation minima de 36 francs par an, ne devront pas la payer. Pour le surplus, il convient de faire confiance au Gouvernement, qui jugera quelles sont les catégories de personnes qu'il y a lieu de considé-

geacht worden om deze bijdrage te betalen en terzeldertijd onderzoeken zal of het praktisch mogelijk is hun kindertoeslagen te verzekeren zonder hun de minste storting op te leggen. Wij zijn er van overtuigd dat de Regeering er oprecht naar streven zal deze laatste oplossing door de voeren en wij hopen dat zij hierin slagen moge.

Bij artikel 3, vroeg een lid zich af of het niet beter ware de kindertoeslagen slechts van af het derde kind toe te staan.

In de memorie van toelichting, wordt tegen deze oplossing ingebracht dat de gezinnen met een of twee kinderen de overgrote meerderheid vormen; dat men toch moeilijk aannemen kan dat deze gezinnen bijdragen zouden storten zonder eenigen toeslag te ontvangen; dat men, strikt genomen, de toeslagen slechts van af het derde kind had kunnen toestaan wat de loontrekkenden betreft, om de goede reden dat zij hoegenaamd geen bijdrage moeten storten; maar vermits deze oplossing niet aanvaard werd wat de loontrekkenden betreft, moet zulks, met nog meer reden het geval zijn wat de niet-loontrekkenden betreft.

Hieraan mag men toevoegen, dat de kindertoeslagen, zooals uit het woord blijkt, niet voor doel hebben uitsluitend het groot gezin te hulp te komen, maar het gezin zonder meer; dat het billijk is grooter toeslagen te verleenen aan de gezinshoofden die een groot aantal kinderen ten laste hebben maar, daarentegen, het niet met de verdeelende rechtvaardigheid strooken zou de gezinnen met een of meer kinderen van allen toeslag te berooven.

Dit is, bovendien, de meening der belanghebbenden. Wat de toeslagen door de wet van 4 Augustus 1930 voorzien betreft, werd deze meening herhaaldelijk te kennen gegeven door de voornaamste arbeids- en bediendenorganisaties, door de Vereniging der Compensatiekassen, 't is te zeggen, door de werkgevers, ten slotte, door den Bond der Groote Gezinnen, waaraan men, in dit geval, zeker niet het verwijt toesturen zal voor eigen belangen te pleiten. Welnu, de Bond der Groote Gezinnen bestaat niet alleen uit loontrekkende arbeiders; ook de middenstand is er ruimschoots in vertegenwoordigd. Wijsl alles er, in deze omstandigheden, niet op dat de werkgevers en de buiten dienstverband staande arbeiders het over 't algemeen met de loontrekkende arbeiders eens zijn dat de kindertoeslagen van af het eerste kind moeten verleend worden.

Wat alinea 7 van artikel 4 betreft, is de Commissie van oordeel dat de woorden « en die bij de toepassing van deze wet geen kindertoeslagen zullen ontvangen » best geschrapt worden. Voor de onder de wet vallende personen van wie in deze bepaling sprake is, moet een ronde som van 40 frank 's jaars volstaan.

Bij artikel 7, littera a, stelt de Commissie voor de woorden : « bestemd om de uitvoering dezer wet te bevorderen », te vervangen door de woorden : « be-

rer comme n'étant pas à même de payer la dite cotisation, et appréciera en même temps s'il est pratiquement possible de leur assurer des allocations familiales sans leur imposer le moindre versement. Nous sommes convaincus que le Gouvernement s'efforcera sincèrement de réaliser cette dernière solution et nous espérons bien qu'il y réussira.

A l'article 3, un membre se demanda s'il ne serait pas opportun d'accorder les allocations à partir du troisième enfant seulement.

A l'encontre de cette solution, l'exposé des motifs du projet fait remarquer que les familles à un ou deux enfants constituent l'immense majorité; qu'on se figure difficilement ces familles payant des cotisations et ne recevant aucune allocation; qu'à la rigueur on aurait pu n'attribuer les allocations qu'à partir du troisième enfant en ce qui concerne les salariés, pour la bonne raison que ceux-ci n'ont aucune cotisation à verser; qu'ayant été écartée en ce qui concerne les salariés, cette solution doit l'être à plus forte raison en ce qui concerne les non salariés.

A quoi il est permis d'ajouter que, comme le mot l'indique, les allocations familiales ont pour but d'aider non pas exclusivement la famille nombreuse, mais la famille tout court; que s'il est équitable d'octroyer des allocations plus substantielles aux chefs de famille qui ont un nombre important d'enfants à leur charge, il serait contraire à la justice distributive de priver de toute allocation les familles d'un ou de deux enfants.

Telle est, au surplus, l'opinion des intéressés. En ce qui concerne les allocations prévues par la loi du 4 août 1930, cette opinion fut exprimée à maintes reprises par les organisations les plus représentatives d'ouvriers et d'employés, par l'Association des caisses de compensation, c'est-à-dire par les employeurs, enfin par la Ligue des familles nombreuses, à laquelle, en l'occurrence, on ne reprochera certes pas de plaider pour sa chapelle. Or la Ligue des familles nombreuses ne comprend pas seulement des travailleurs salariés; les classes moyennes y sont très largement représentées. Tout, dans ces conditions, ne porte-t-il pas à croire que les employeurs et les travailleurs indépendants sont généralement d'accord avec les travailleurs salariés pour estimer que les allocations familiales doivent être octroyées à partir du premier enfant?

A l'article 7 de l'article 4, la Commission est d'avis que les mots « et qui ne recevront pas d'allocations familiales par application de la présente loi » seraient utilement supprimés. Pour les assujettis dont il est question dans cette disposition, un versement global de 40 francs par an doit constituer un maximum absolu.

A l'article 7, littera a, la Commission propose de remplacer les mots : « destinée à encourager l'exécution de la présente loi » par les mots : « destinée à

stend om het financieel evenwicht te verzekeren van het stelsel door deze wet ingevoerd ». Deze tekst geeft duidelijker het denkbeeld weer dat men bedoelt.

Wat littera *d* van hetzelfde artikel betreft, is de Commissie van meening dat de tekst duidelijker zijn zou met de volgende aanvulling :

« *d*) De inning van de achterstallige bijdragen door bemiddeling van het bestuur der rechtstreeksche belastingen voorschrijven, onder de voorwaarden voorzien bij artikel 74bis der wet van 4 Augustus 1930, wat betreft de achterstallige bijdragen verschuldigd aan de compensatiekassen waarop de artikelen 16 en 17 van genoemde wet betrekking hebben ».

Weliswaar, komt die nadere bepaling op niet uitdrukkelijke wijze voor in de Memorie van Toelichting. Doch, daar het een belangrijk punt geldt, is de Commissie van oordeel dat het nuttig zou zijn ze in duidelijke bewoordingen in de wet zelf op te nemen.

Even als de overige teksten van de ontworpen wet, moet de tekst van artikel 7, littera *d*, zeer ruim worden geïnterpreteerd.

Aldus zou, bijvoorbeeld, het Bestuur der rechtstreeksche belastingen kunnen worden belast met de inning niet alleen van de hoofdsom der achterstallige bijdragen, maar tevens met de bijkomende bijdragen.

**

Het ontwerp wordt eenparig door de Commissie goedgekeurd, behoudens één onthouding.

De Verslaggever,

H. HEYMAN.

De Voorzitter,

H. CARTON DE WIART.

AMENDEMENTEN DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

Eerste artikel.

Tekst van het ontwerp, met uitzondering van de derde alinea, welke zou luiden als volgt :

« *a*) de personen die een beroep uitoefenen of hebben uitgeoefend, zonder door een dienstcontract te zijn verbonden; »

Art. 2 en 3.

Tekst van het ontwerp.

contribuer à la réalisation de l'équilibre financier du régime prévu par la présente loi ». Cette rédaction exprime plus clairement l'idée qu'il s'agit d'énoncer.

A la lettre *d* du même article, la Commission estime qu'on pourrait utilement préciser le texte en le complétant comme suit :

« *d*) Décider que les cotisations arriérées seront perçues à l'intervention de l'Administration des contributions directes, dans les conditions prévues par l'article 74bis de la loi du 4 août 1930 en ce qui concerne les cotisations arriérées dues aux caisses de compensation auxquelles se rapportent les articles 16 et 17 de la dite loi. »

Cette précision figure, il est vrai, implicitement, dans l'Exposé des motifs du projet. Mais, comme il s'agit d'un point important, la Commission est d'avis qu'il est bon de la formuler en outre, en termes exprès, dans la loi elle-même.

Le texte de l'article 7, littera *d*, doit, comme tous les autres textes de la loi projetée, être interprété largement.

C'est ainsi, par exemple, que l'Administration des contributions directes pourrait être chargée de percevoir non seulement le principal des cotisations arriérées, mais également les accessoires.

**

La Commission adopta l'ensemble du projet à l'unanimité des voix, moins une abstention.

Le Rapporteur,

H. HEYMAN.

Le Président,

H. CARTON DE WIART.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Texte du projet, à l'exception du troisième alinéa, lequel serait rédigé comme suit :

« *a*) les personnes qui exercent ou ont exercé une profession sans être engagées dans les liens d'un contrat de louage de services; »

Art. 2 et 3.

Texte du projet.

Art. 4.

Tekst van het ontwerp, behalve wijziging van de 7^e alinea, zooals volgt :

Van de onder de wet vallende personen, die de kleinste bijdrage zullen storten, zal er een aanvullende storting van niet meer dan vier frank per jaar of twee frank per half jaar als aandeel in de bestuursuitgaven of om welke andere reden ook mogen worden geveerd.

Art. 5 en 6.

Tekst van het ontwerp.

Art. 7.

Tekst van het ontwerp, mits de twee volgende wijzigingen :

1° De bewoordingen van artikel 7, letter a, stellen als volgt :

« Het verleen door het Rijk van een jaarlijksche tegemoetkoming voorschrijven, bestemd om het financieel evenwicht te verzekeren van het stelsel door deze wet ingevoerd; »

2° De bepaling van artikel 7, letter d, aanvullen als volgt :

« d) De inning van de achterstallige bijdragen door bemiddeling van het bestuur der rechtstreekse belastingen voorschrijven, onder de voorwaarden voorzien bij artikel 74bis van de wet van 4 Augustus 1930, wat betreft de achterstallige bijdragen verschuldigd aan de compensatiekassen waarop de artikelen 16 en 17 van genoemde wet betrekking hebben. »

Art. 8 en 9.

Tekst van het ontwerp.

Art. 4.

Texte du projet, sauf à modifier comme suit l'alinéa 7 :

« Des assujettis qui verseront la cotisation la plus réduite, il ne pourra être exigé un versement supplémentaire de plus de quatre francs par an ou deux francs par semestre comme quote-part dans les dépenses d'administration ou à tout autre titre. »

Art. 5 et 6.

Texte du projet.

Art. 7.

Texte du projet, sous les deux réserves suivantes :

1° Rédiger en ces termes la disposition de l'article 7, lettre a :

« a) Prescrire l'octroi par l'Etat d'une subvention annuelle destinée à contribuer à la réalisation de l'équilibre financier du régime prévu par la présente loi; »

2° Compléter comme suit la disposition de l'article 7, lettre d :

« d) Décider que les cotisations arriérées seront perçues à l'intervention de l'administration des contributions directes, dans les conditions prévues par l'article 74bis de la loi du 4 août 1930 en ce qui concerne les cotisations arriérées dues aux caisses de compensation auxquelles se rapportent les articles 16 et 17 de la dite loi. »

Art. 8 et 9.

Texte du projet.